

Forslag til Rådets forordning om oprettelse af »Eurodac« til sammenligning af asylansøgere og visse andre udlændinges fingeraftryk

(2000/C 337 E/05)

KOM(1999) 260 endelig udg. — 1999/0116(CNS)

(Forelagt af Kommissionen den 26. maj 1999)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 63, nr. 1, litra a),

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Medlemsstaterne har indgået konventionen om fastsættelse af, hvilken stat der er ansvarlig for behandlingen af en asylansøgning, der indgives i en af De Europæiske Fællesskabers medlemsstater ⁽¹⁾, undertegnet i Dublin den 15. juni 1990 (i det følgende benævnt »Dublin-konventionen«).
- (2) Med henblik på anvendelsen af Dublin-konventionen er det nødvendigt at fastslå asylansøgernes identitet og identiteten af personer, der pågribes i forbindelse med ulovlig overskridelse af Fællesskabets ydre grænser; med henblik på en effektiv anvendelse af Dublin-konventionen, særlig artikel 10, stk. 1, litra c) og e) er det ligeledes ønskeligt, at hver medlemsstat kan kontrollere, om en udlænding, der opholder sig ulovligt på dens område, har søgt asyl i en anden medlemsstat.
- (3) Fingeraftryk er et vigtigt element, når de pågældendes nøjagtige identitet skal fastslås; det er derfor nødvendigt at oprette et system til sammenligning af deres fingeraftryk.
- (4) Til det formål er det nødvendigt at oprette et system benævnt »Eurodac«, som består af en central enhed, der skal oprettes i Kommissionen, og som skal drive en central edb-database med fingeraftryk, samt de elektroniske midler til fremsendelse mellem medlemsstaterne og den centrale database.
- (5) Det er også nødvendigt at pålægge medlemsstaterne straks at optage fingeraftrykkene af alle asylansøgere og alle udlændinge, der pågribes i forbindelse med ulovlig overskridelse af Fællesskabets ydre grænse, hvis de er fyldt 14 år.
- (6) Det er nødvendigt at fastsætte præcise regler for fremsendelsen af disse fingeraftryksoplysninger til den centrale enhed, registreringen af disse fingeraftryksoplysninger og andre relevante oplysninger i den centrale database, opbevaring af oplysningerne, sammenligning af oplysningerne med andre fingeraftryksoplysninger, fremsendelse af resultaterne af sammenligningen og blokering og sletning af de

registrerede oplysninger; disse regler kan være forskellige for og bør være specielt tilpasset til situationen for forskellige kategorier af udlændinge.

- (7) Udlændinge, der har søgt asyl i en medlemsstat, kan i mange år have mulighed for at søge asyl i en anden medlemsstat; den maksimale periode, hvor den centrale enhed bør opbevare fingeraftryksoplysningerne, bør derfor være af en betydelig længde; da de fleste udlændinge, som har opholdt sig i Fællesskabet i adskillige år, vil have opnået fast status eller endog unionsborgerskab efter denne periode, bør en periode på ti år anses for en rimelig periode for opbevaring af fingeraftryksoplysninger.
- (8) Opbevaringsperioden bør være kortere i visse situationer, hvor der ikke er behov for at opbevare fingeraftryksoplysningerne så længe; fingeraftryksoplysningerne bør slettes øjeblikkeligt, når en udlænding opnår unionsborgerskab.
- (9) Det er nødvendigt klart at fastlægge det ansvar, der påhviler henholdsvis Kommissionen, hvad angår den centrale enhed, og medlemsstaterne, med hensyn til anvendelsen af oplysninger, datasikkerhed samt indsigt i og berigtigelse af de registrerede oplysninger.
- (10) Fællesskabets ansvar uden for kontraktforhold i forbindelse med anvendelsen af Eurodac-systemet vil være underlagt de relevante bestemmelser i traktaten; det er nødvendigt at fastsætte specifikke regler for medlemsstaternes ansvar uden for kontraktforhold i forbindelse med anvendelsen af systemet.
- (11) Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 95/46/EF af 24. oktober 1995 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og om fri udveksling af sådanne oplysninger ⁽²⁾ bør finde anvendelse på medlemsstaternes behandling af personoplysninger inden for rammerne af Eurodac-systemet.
- (12) Målet for de påtænkte foranstaltninger, oprettelse inden for Kommissionen af et system til sammenligning af fingeraftryk til hjælp ved gennemførelsen af Fællesskabets asylpolitik kan ifølge selve dets natur ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne og kan derfor i overensstemmelse med subsidiaritets-princippet, jf. traktatens artikel 5, bedre gennemføres på fællesskabsplan; denne forordning er i overensstemmelse med proportionalitetsprincippet, jf. nævnte artikel, begrænset til det minimum, der er nødvendigt for at nå ovennævnte mål.

⁽¹⁾ EFT C 254 af 19.8.1997, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 281 af 23.11.1995, s. 31.

- (13) Efter traktatens artikel 286 finder direktiv 95/46/EF også anvendelse på Fællesskabets institutioner og organer; da den centrale enhed oprettes i Kommissionen, finder dette direktiv anvendelse på denne enheds behandling af personoplysninger.
- (14) Principperne i direktiv 95/46/EF om beskyttelse af fysiske personers rettigheder og frihedsrettigheder, især retten til privatlivets fred, i forbindelse med behandling af personoplysninger bør suppleres eller præciseres, specielt med hensyn til visse sektorer.
- (15) Eurodac's funktion bør overvåges og evalueres.
- (16) Medlemsstaterne bør indføre et sanktionssystem for overtrædelser af denne forordning.
- (17) Denne forordnings territoriale anvendelsesområde bør begrænses, således at det svarer til det territoriale anvendelsesområde for Dublin-konventionen.
- (18) Denne forordning bør træde i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, således at den kan tjene som retsgrundlag for de gennemførelsesbestemmelser, som med henblik på forordningens hurtige anvendelse er påkrævede for at medlemsstaterne og Kommissionen kan indføre de nødvendige tekniske arrangementer; det bør derfor pålægges Kommissionen at verificere, at disse betingelser er opfyldt —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

KAPITEL I

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

Artikel 1

Formålet med »Eurodac«

1. Der oprettes et system, benævnt »Eurodac«, hvis formål er at lette fastsættelsen af, hvilken medlemsstat der i henhold til Dublin-konventionen er ansvarlig for behandlingen af en asylansøgning, der indgives i en medlemsstat, samt på anden måde lette anvendelsen af Dublin-konventionen på de betingelser, der er fastsat i denne forordning.
2. Eurodac omfatter:
- a) den centrale enhed, der er omhandlet i artikel 3
- b) en central elektronisk database, hvori de oplysninger, der er omhandlet i artikel 5, stk. 1, artikel 8, stk. 2, og artikel 11, stk. 2, behandles med henblik på sammenligning af asylansøgere og visse andre udlændinges fingeraftryk

- c) midler til fremsendelse af oplysninger mellem medlemsstaterne og den centrale database.

De regler, der gælder for Eurodac, finder ligeledes anvendelse på de operationer, som medlemsstaterne foretager lige fra fremsendelsen af oplysninger til den centrale enhed indtil anvendelsen af resultaterne af sammenligningen.

3. Uden at dette i øvrigt berører oprindelsesmedlemsstatens anvendelse af oplysninger, som er bestemt til Eurodac, i databaser oprettet i henhold til dens nationale ret, må fingeraftryk og andre personoplysninger kun behandles i Eurodac til de i Dublin-konventionens artikel 15, stk. 1, omhandlede formål.

Artikel 2

Definitioner

1. I denne forordning forstås ved:
- a) »Dublin-konventionen«: konventionen om fastsættelse af, hvilken stat der er ansvarlig for behandlingen af en asylansøgning, der indgives i en af De Europæiske Fællesskabers medlemsstater, undertegnet i Dublin den 15. juni 1990.
- b) »asylansøger«: en udlænding, der har indgivet en asylansøgning, eller på hvis vegne en sådan asylansøgning er indgivet.
- c) »personoplysninger«: enhver form for information om en identificeret eller identificerbar fysisk person (»registreret«); ved identificerbar person forstås en person, der direkte eller indirekte kan identificeres, bl.a. ved et identifikationsnummer eller et eller flere elementer, der er særlige for denne persons fysiske, fysiologiske, psykiske, økonomiske, kulturelle eller sociale identitet.
- d) »behandling af personoplysninger« (»behandling«): enhver operation eller række af operationer — med eller uden brug af elektronisk databehandling — som personoplysninger gøres til genstand for, f.eks. indsamling, registrering, systematisering, opbevaring, tilpasning eller ændring, selektion, søgning, brug, videregivelse ved transmission, formidling eller enhver anden form for overladelse, sammenstilling eller samkøring samt blokering, sletning eller tilintetgørelse.
- e) »fremsendelse af oplysninger«:
- i) meddelelse af personoplysninger fra medlemsstaterne til den centrale enhed med henblik på registrering i den centrale database og meddelelse af resultaterne af den sammenligning, som den centrale enhed foretager, til medlemsstaterne, og
- ii) registrering af personoplysninger, som medlemsstaterne foretager direkte i den centrale database, og direkte meddelelse af resultaterne af sammenligningen til medlemsstaterne.

f) »oprindelsesmedlemsstat«:

- i) med hensyn til en asylansøger eller en person, som er omfattet af artikel 11 i denne forordning, den medlemsstat, der fremsender personoplysningerne til den centrale enhed og modtager resultaterne af sammenligningen
- ii) med hensyn til en person, som er omfattet af artikel 8 i denne forordning, den medlemsstat, der fremsender personoplysningerne til den centrale enhed.

g) »flygtning«: en person, der er anerkendt som flygtning i overensstemmelse med Geneve-konventionen om flygtninge af 28. juli 1951, som ændret ved New York-protokollen af 31. januar 1967.

2. Medmindre andet er fastsat, anvendes de udtryk, der er defineret i artikel 1 i Dublin-konventionen, i den samme betydning i nærværende forordning.

*Artikel 3***Den centrale enhed**

1. Der oprettes en central enhed i Kommissionen, der på medlemsstaternes vegne er ansvarlig for driften af den centrale database med fingeraftryk. Den centrale enhed udstyres med et edb-system til identifikation af fingeraftryk.

2. Behandlingen af oplysninger om asylansøgere, personer, der er omfattet af artikel 8, og personer, der er omfattet af artikel 11, i den centrale enhed, sker på oprindelsesmedlemsstatens vegne.

3. Den centrale enhed kan efter proceduren i artikel 22 pålægges at udføre visse statistiske opgaver på grundlag af de oplysninger, som enheden behandler.

KAPITEL II

ASYLANSØGERE*Artikel 4***Optagelse, fremsendelse og sammenligning af fingeraftryk**

1. Medlemsstaterne optager omgående fingeraftryk af alle asylansøgere, der er fyldt 14 år, og fremsender straks de i artikel 5, stk. 1, litra a)-f), omhandlede oplysninger til den centrale enhed. Proceduren for optagelse af fingeraftryk fastsættes efter den pågældende medlemsstats nationale praksis.

2. De i artikel 5, stk. 1, omhandlede oplysninger registreres omgående i den centrale database: af den centrale enhed, eller hvis de tekniske betingelser herfor er opfyldt, direkte af oprindelsesmedlemsstaten.

3. De i artikel 5, stk. 1, litra b), omhandlede fingeraftryksoplysninger, som fremsendes af en medlemsstat, sammenlignes i den centrale enhed med de fingeraftryksoplysninger, der er fremsendt af andre medlemsstater, og som allerede opbevares i den centrale database.

4. Den centrale enhed sørger på anmodning af en medlemsstat for, at den i stk. 3 omhandlede sammenligning ud over fingeraftryksoplysninger fra andre medlemsstater også omfatter oplysninger, som den pågældende medlemsstat selv tidligere har fremsendt.

5. Den centrale enhed meddeler straks oprindelsesmedlemsstaten resultaterne af sammenligningen sammen med de i artikel 5, stk. 1, omhandlede oplysninger om de fingeraftryk, der efter den centrale enheds opfattelse ligner så meget, at de må anses for at svare til de fingeraftryk, som medlemsstaten har fremsendt.

Resultaterne af sammenligningen kan fremsendes direkte til oprindelsesmedlemsstaten, hvis de tekniske betingelser herfor er opfyldt.

6. Resultaterne af sammenligningen kontrolleres omgående i oprindelsesmedlemsstaten. Den endelige identifikation foretages af oprindelsesmedlemsstaten i samarbejde med de berørte medlemsstater i overensstemmelse med Dublin-konventionens artikel 15.

Oplysninger fra den centrale enhed vedrørende uoverensstemmelse mellem oplysningerne eller andre oplysninger, der har vist sig at være upålidelige, slettes af oprindelsesmedlemsstaten, så snart uoverensstemmelsen eller upålideligheden er fastslået.

7. Gennemførelsesbestemmelserne om fastsættelse af de procedurer, der er nødvendige for anvendelsen af stk. 1-6, vedtages efter proceduren i artikel 22.

*Artikel 5***Registrering af oplysninger**

1. I den centrale database registreres kun følgende oplysninger:

- a) Oprindelsesmedlemsstat og sted og dato for indgivelsen af asylansøgningen
- b) fingeraftryk
- c) køn
- d) det referencenummer, oprindelsesmedlemsstaten bruger
- e) dato for optagelse af fingeraftrykkene
- f) dato for fremsendelse af oplysningerne til den centrale enhed
- g) dato for indlæsning af oplysningerne i den centrale database
- h) nærmere oplysninger om modtageren/modtagerne af de fremsendte oplysninger og dato(er) for fremsendelse.

2. Når oplysningerne er blevet registreret i den centrale database, tilintetgør den centrale enhed de databærere, der blev anvendt til at fremsende oplysningerne, medmindre oprindelsesmedlemsstaten anmoder om at få dem tilbage.

Artikel 6

Opbevaring af oplysninger

Alle datasæt som omhandlet i artikel 5, stk. 1, opbevares i den centrale database i ti år fra den dato, hvor de pågældende fingeraftryk blev optaget.

Efter udløbet af denne periode sletter den centrale enhed automatisk de pågældende oplysninger fra den centrale database.

Artikel 7

Sletning af oplysninger før tiden

Oplysninger om en person, som har opnået unionsborgerskab inden udløbet af den i artikel 6 omhandlede periode, slettes fra den centrale database i overensstemmelse med artikel 15, stk. 3, så snart oprindelsesmedlemsstaten bliver klar over, at den pågældende har opnået unionsborgerskab.

KAPITEL III

UDLÆNDINGE, DER PÅGRIBES I FORBINDELSE MED ULOVLIG OVERSKRIDELSE AF EN YDRE GRÆNSE

Artikel 8

Indsamling og meddelelse af fingeraftryksoplysninger

1. Medlemsstaterne optager omgående fingeraftryk af alle udlændinge, der er fyldt 14 år, og som pågribes af de kompetente kontrolmyndigheder i forbindelse med ulovlig overskridelse af grænsen til den pågældende medlemsstat ad land-, sø- eller luftvejen efter at være kommet fra et tredjeland, og som ikke vises tilbage.

2. Den pågældende medlemsstat meddeler straks den centrale enhed følgende oplysninger vedrørende udlændinge som omhandlet i stk. 1:

- a) Oprindelsesmedlemsstat
- b) fingeraftryk
- c) køn
- d) det referencenummer, oprindelsesmedlemsstaten bruger
- e) dato for optagelse af fingeraftrykkene
- f) dato for meddelelse af oplysningerne til den centrale enhed.

Artikel 9

Registrering af oplysninger

1. De i artikel 5, stk. 1, og artikel 8, stk. 2, omhandlede oplysninger registreres i den centrale database.

Uden at dette i øvrigt berører artikel 3, stk. 3, registreres oplysninger, der meddeles den centrale enhed i henhold til artikel 8, stk. 2, udelukkende med henblik på sammenligning med oplysninger om asylansøgere, som senere fremsendes til den centrale enhed.

Den centrale enhed sammenligner ikke oplysninger, der meddeles den i henhold til artikel 8, stk. 2, med oplysninger, der tidligere er registreret i den centrale database, eller med oplysninger, der senere meddeles den centrale enhed i henhold til artikel 8.

2. Procedurene i artikel 4, stk. 1-6, og artikel 5, stk. 2, samt de bestemmelser, der fastsættes i henhold til artikel 4, stk. 7, finder anvendelse.

Artikel 10

Opbevaring af oplysninger

1. Alle datasæt vedrørende en udlænding som omhandlet i artikel 8, stk. 1, opbevares i den centrale database i to år fra den dato, hvor udlændingens fingeraftryk blev optaget. Efter udløbet af denne periode sletter den centrale enhed automatisk de pågældende oplysninger fra den centrale database.

2. Oplysninger om en udlænding som omhandlet i artikel 8 slettes i overensstemmelse med artikel 15, stk. 3, omgående fra den centrale databank når oprindelsesmedlemsstaten inden udløbet af den toårige periode, der er omhandlet i stk. 1, bliver klar over et af følgende forhold:

- a) udlændingen har fået opholdstilladelse
- b) udlændingen har forladt medlemsstaternes område
- c) udlændingen har opnået unionsborgerskab.

KAPITEL IV

UDLÆNDINGE, DER OPHOLDER SIG ULOVLIGT I EN MEDLEMSSTAT

Artikel 11

Sammenligning af fingeraftryk

1. Enhver medlemsstat kan for at kontrollere, om en udlænding, der opholder sig ulovligt på dens område, tidligere har indgivet en asylansøgning i en anden medlemsstat, meddele den centrale enhed fingeraftryk, den har optaget af en sådan udlænding, der er fyldt 14 år, sammen med det referencenummer, den pågældende medlemsstat bruger.

Generelt er der grund til at kontrollere, om udlændingen tidligere har indgivet en asylansøgning i en anden medlemsstat, når:

- a) udlændingen erklærer, at han/hun har indgivet en asylansøgning, men ikke oplyser, i hvilken medlemsstat ansøgningen er indgivet

b) udlændingen ikke anmoder om asyl, men nægter at lade sig sende tilbage til sit hjemland med den begrundelse, at det ville bringe ham/hende i fare, eller

c) udlændingen på anden måde forsøger at forhindre udsendelse ved at nægte at medvirke til fastlæggelsen af sin identitet, navnlig ved ikke at vise identitetspapirer eller ved at vise falske identitetspapirer.

2. Fingeraftrykkene af en udlænding som omhandlet i stk. 1 må udelukkende meddeles den centrale enhed med henblik på sammenligning med fingeraftryk af asylansøgere, som andre medlemsstater har fremsendt, og som allerede er registreret i den centrale database.

Fingeraftrykkene af sådanne udlændinge må ikke opbevares i den centrale database eller sammenlignes med de oplysninger, der meddeles den centrale enhed i henhold til artikel 8, stk. 2.

3. Procedurene i artikel 4, stk. 1-6, samt de bestemmelser, der fastsættes i henhold til artikel 4, stk. 7, finder anvendelse.

4. Den centrale enhed tilintetgør de fingeraftryk, der meddeles den i henhold til stk. 1, så snart resultaterne af sammenligningen er meddelt oprindelsesmedlemsstaten.

KAPITEL V

ANERKENDTE FLYGTNINGE

Artikel 12

Blokering af oplysninger

1. Oplysninger om en person, der er blevet anerkendt og har fået indrejsetilladelse som flygtning i en medlemsstat, skal blokeres i den centrale database. Blokeringen foretages af den centrale enhed efter instruks fra oprindelsesmedlemsstaten.

2. Fem år efter, at Eurodac har indledt sin virksomhed træffes der efter den procedure, der er omhandlet i traktatens artikel 67, på grundlag af pålidelige statistikker, som er udarbejdet af den centrale enhed, om personer, der har indgivet asylansøgning i en medlemsstat, efter at de i en anden medlemsstat er blevet anerkendt og har fået indrejsetilladelse som flygtninge, afgørelse om, hvorvidt oplysningerne om personer, der er blevet anerkendt og har fået indrejsetilladelse som flygtninge i en medlemsstat, enten:

a) skal opbevares i overensstemmelse med artikel 6 med henblik på den sammenligning, der er omhandlet i artikel 4, stk. 3

b) skal slettes før tiden, så snart den pågældende er blevet anerkendt og har fået indrejsetilladelse som flygtning.

I det første afsnit, litra a), nævnte tilfælde ophæves blokeringen af de i henhold til stk. 1 blokerede oplysninger, og den i nævnte stykke omhandlede procedure finder ikke længere anvendelse.

I det i første afsnit, litra b), nævnte tilfælde:

a) skal oplysninger, som er blevet blokeret i henhold til stk. 1, straks slettes af den centrale enhed, og

b) skal oplysninger om personer, som senere anerkendes og får indrejsetilladelse som flygtninge, slettes i overensstemmelse med artikel 15, stk. 3, så snart oprindelsesmedlemsstaten bliver klar over, at den pågældende er blevet anerkendt og har fået indrejsetilladelse som flygtning i en medlemsstat.

3. Gennemførelsesbestemmelserne for udarbejdelsen af de statistikker, der er omhandlet i stk. 2, vedtages efter proceduren i artikel 22.

KAPITEL VI

ANVENDELSEN AF OPLYSNINGER, DATABESKYTTELSE, SIKKERHED OG ANSVAR

Artikel 13

Ansvar i forbindelse med anvendelse af oplysninger

1. Oprindelsesmedlemsstaten er ansvarlig for:

a) at optagelsen af fingeraftryk foregår på lovlig vis

b) at fremsendelsen af fingeraftryk og andre oplysninger, der er omhandlet i artikel 5, stk. 1, artikel 8, stk. 2, og artikel 11, stk. 2, til den centrale enhed foregår på lovlig vis

c) at oplysningerne er korrekte og ajourførte ved fremsendelsen til den centrale enhed

d) at registreringen, opbevaringen, berigtigelsen og sletningen af oplysningerne i den centrale database foregår på lovlig vis, uden at dette i øvrigt berører det ansvar, der påhviler Kommissionen

e) at anvendelsen af de resultater af sammenligningen af fingeraftryk, der er fremsendt af den centrale enhed, sker på lovlig vis.

2. Oprindelsesmedlemsstaten er ansvarlig for oplysningernes sikkerhed før og under fremsendelsen til den centrale enhed samt for sikkerheden af de oplysninger, den modtager fra den centrale enhed, jf. artikel 14.

3. Oprindelsesmedlemsstaten er ansvarlig for den endelige identifikation af oplysningerne, jf. artikel 4, stk. 6.

4. Kommissionen sikrer, at den centrale enhed drives i overensstemmelse med denne forordnings bestemmelser og dens gennemførelsesbestemmelser. Kommissionen skal især:

a) træffe foranstaltninger, der sikrer, at personer, som arbejder i den centrale enhed, kun anvender de oplysninger, der er registreret i den centrale database, i overensstemmelse med formålet med Eurodac, jf. artikel 1, stk. 1

- b) sikre, at personer, der arbejder i den centrale enhed, imødekommer alle de anmodninger, som medlemsstaterne i overensstemmelse med denne forordning fremsætter vedrørende registrering, sammenligning, berigtigelse og sletning af oplysninger, som de er ansvarlige for
- c) træffe de nødvendige foranstaltninger med henblik på at garantere den centrale enheds sikkerhed, jf. artikel 14
- d) sikre, at kun personer, der er autoriseret til at arbejde i den centrale enhed, har adgang til de oplysninger, der er registreret i den centrale database, uden at dette i øvrigt berører artikel 20 og de beføjelser, der tillægges den uafhængige kontrolinstans, som skal oprettes i henhold til traktatens artikel 286, stk. 2.

Kommissionen underretter Europa-Parlamentet og Rådet om de foranstaltninger, den træffer i henhold til første afsnit.

Artikel 14

Sikkerhed

1. Oprindelsesmedlemsstaten træffer de nødvendige foranstaltninger til at:
 - a) forhindre, at uautoriserede personer får adgang til de nationale anlæg, hvor medlemsstaten udfører operationer i overensstemmelse med Eurodas formål
 - b) forhindre, at oplysninger og databærere i Eurodac læses, kopieres, ændres eller slettes af uautoriserede personer
 - c) sikre, at det er muligt efterfølgende at efterprøve og fastslå, hvilke oplysninger der er registreret i Eurodac, hvornår og af hvem
 - d) forhindre uautoriseret registrering, af oplysninger i Eurodac samt uautoriseret ændring eller sletning af oplysninger, der er registreret i Eurodac
 - e) sikre, at autoriserede personer for så vidt angår brugen af oplysninger i Eurodac kun får adgang til de oplysninger, der henhører under deres kompetence
 - f) sikre, at det er muligt at efterprøve og fastslå, til hvilke myndigheder de oplysninger, der er registreret i Eurodac, kan fremsendes via datatransmissionsudstyr
 - g) forhindre uautoriseret læsning, kopiering, ændring eller sletning af oplysninger i forbindelse med såvel direkte fremsendelse af oplysninger til og fra den centrale enhed som transport af databærere til og fra den centrale enhed.
2. For så vidt angår driften af den centrale enhed er det Kommissionen, der er ansvarlig for gennemførelsen af de foranstaltninger, der er omhandlet i stk. 1.

Artikel 15

Adgang til og berigtigelse eller sletning af de oplysninger, der er registreret i Eurodac

1. Oprindelsesmedlemsstaten skal have adgang til de oplysninger, som den har fremsendt eller meddelt, og som er registreret i den centrale database i overensstemmelse med denne forordnings bestemmelser.

Ingen medlemsstat kan søge i oplysninger, der er fremsendt af en anden medlemsstat, eller modtage sådanne oplysninger, bortset fra oplysninger, der er resultatet af den sammenligning, der er omhandlet i artikel 4, stk. 5.

2. Hver medlemsstat udpeger de myndigheder, der i henhold til stk. 1 har adgang til oplysninger, der er registreret i den centrale database. Hver medlemsstat sender Kommissionen en liste over disse myndigheder.

3. Kun oprindelsesmedlemsstaten har ret til at ændre de oplysninger, som den har fremsendt til den centrale enhed, ved at berigtige, supplere eller slette dem, bortset fra sletning i henhold til artikel 6, artikel 10, stk. 1, eller artikel 12, stk. 2, litra b), tredje afsnit, litra a).

Hvis oprindelsesmedlemsstaten registrerer oplysninger direkte i den centrale database, kan den ændre eller slette dem direkte.

Hvis oprindelsesmedlemsstaten ikke registrerer oplysningerne direkte i den centrale database, ændrer eller sletter den centrale enhed dem på denne medlemsstats anmodning.

4. Hvis en medlemsstat eller den centrale enhed har grund til at formode, at oplysninger, som er registreret i den centrale database, er ukorrekte, meddeler den hurtigst muligt dette til oprindelsesmedlemsstaten.

Hvis en medlemsstat har grund til at formode, at oplysninger er registreret i den centrale database i strid med denne forordning, meddeler den ligeledes hurtigst muligt dette til oprindelsesmedlemsstaten. Oprindelsesmedlemsstaten kontrollerer de pågældende oplysninger og ændrer eller sletter dem om nødvendigt omgående.

Artikel 16

Den centrale enheds registre

1. Den centrale enhed fører registre over alle behandlinger af oplysninger i den centrale enhed. Disse registre skal vise formålet med adgangen, datoen og tidspunktet, de fremsendte oplysninger, de oplysninger, der er anvendt til selektionen, og navnet på både den enhed, der har indlæst oplysningerne eller foretaget selektioner, og de ansvarlige personer.

2. Disse registre må kun bruges til kontrol med lovligheden af behandlingen af oplysningerne i databeskyttelsesøjemed samt til at garantere oplysningernes sikkerhed i overensstemmelse med artikel 14. Registrerne skal med de nødvendige foranstaltninger beskyttes mod uautoriseret adgang og skal slettes efter en periode på et år, hvis de ikke er nødvendige for kontrolprocedurer, som allerede er indledt.

Artikel 17

Erstatningsansvar

1. Enhver person eller medlemsstat, der har lidt skade — hvad enten denne er af fysisk eller moralsk art — som følge af en ulovlig behandling eller enhver anden handling, der er i strid med bestemmelserne i denne forordning, har ret til erstatning fra den medlemsstat, der er ansvarlig for skaden. Den pågældende medlemsstat kan helt eller delvis fritages for erstatningsansvar for skade, hvis den beviser, at den ikke er skyld i den begivenhed, der medførte skaden.

2. Hvis en medlemsstats manglende overholdelse af sine forpligtelser i henhold til denne forordning volder skade på den centrale database, holdes den pågældende medlemsstat ansvarlig for skaden, medmindre Kommissionen ikke har taget rimelige skridt til at forhindre skaden i at ske, eller til at begrænse dens omfang.

3. Skadeserstatningskrav mod en medlemsstat, der fremsættes efter stk. 1 og 2, behandles efter den pågældende medlemsstats nationale ret.

Artikel 18

Den registreredes rettigheder

1. En person, der er omfattet af denne forordning, skal af oprindelsesmedlemsstaten orienteres om følgende, når hans/hendes fingeraftryk optages:

- a) formålet med optagelsen af hans/hendes fingeraftryk
- b) fremsendelsen eller meddelelsen af de oplysninger, der er omhandlet i artikel 5, stk. 1, artikel 8, stk. 2, eller 11, stk. 2, til den centrale enhed
- c) i givet fald pligten til at lade sine fingeraftryk optage
- d) hvorvidt der gives ret til at få indsigt i og foretage berigtigelse af de oplysninger, der vedrører den registrerede.

2. I hver medlemsstat kan enhver registreret udøve de rettigheder, der er omhandlet i artikel 12 i direktiv 95/46/EF, i overensstemmelse med den pågældende medlemsstats love, administrative bestemmelser og procedurer.

Uden at dette i øvrigt berører forpligtelsen til at give andre oplysninger i overensstemmelse med artikel 12, litra a), i

direktiv 95/46/EF, vil den pågældende få meddelelse om, hvilke oplysninger der er registreret i den centrale database om vedkommende, og om hvilken medlemsstat der har fremsendt dem til den centrale enhed. En sådan indsigt i oplysningerne kan kun gives af en medlemsstat.

3. I hver medlemsstat kan enhver anmode om, at ukorrekte oplysninger berigtiges, eller at oplysninger, der er registreret ulovligt, slettes. Berigtigelsen og sletningen foretages af den medlemsstat, der har fremsendt oplysningerne, i overensstemmelse med medlemsstatens love, administrative bestemmelser og procedurer.

4. Hvis retten til berigtigelse og sletning udøves i en anden medlemsstat end den (dem), der har fremsendt oplysningerne, kontakter denne medlemsstats myndigheder myndighederne i de(n) pågældende medlemsstat(er), så disse kan kontrollere, at oplysningerne er korrekte, samt at fremsendelsen og registrering af dem i den centrale database er lovlig.

5. Hvis det viser sig, at oplysninger, der er registreret i den centrale database, er ukorrekte eller ulovligt registreret, berigtiger eller sletter den medlemsstat, der har fremsendt dem, disse oplysninger i overensstemmelse med artikel 15, stk. 3. Den pågældende medlemsstat skal inden for en rimelig frist skriftligt bekræfte over for den registrerede, at den har taget skridt til at berigtige eller slette oplysningerne om vedkommende.

6. Hvis den medlemsstat, der har fremsendt oplysningerne, ikke anerkender, at oplysninger, der er registreret i den centrale database, er ukorrekte eller ulovligt registreret, skal den skriftligt forklare over for den registrerede, hvorfor den ikke er villig til at berigtige eller slette oplysningerne.

Den pågældende medlemsstat skal også orientere den registrerede om, hvilke skridt han/hun kan tage, hvis han/hun ikke kan acceptere den forklaring, der er givet. Denne orientering skal indeholde oplysninger om, hvordan den registrerede kan anlægge sag ved eller i givet fald indgive klage til den pågældende medlemsstats kompetente myndigheder eller domstole, og hvilken økonomisk eller anden bistand der kan ydes i henhold til den pågældende medlemsstats love, administrative bestemmelser og procedurer.

7. Anmodninger efter stk. 2 og 3 skal indeholde alle de nødvendige oplysninger til identifikation af den registrerede, herunder fingeraftryk. Oplysningerne anvendes udelukkende i forbindelse med udøvelsen af de rettigheder, der er omhandlet i stk. 2 og 3, og tilintetgøres straks derefter.

8. De kompetente myndigheder i medlemsstaterne skal samarbejde aktivt med henblik på straks at imødekomme de i stk. 3, 4 og 5 omhandlede rettigheder.

9. Den nationale tilsynsmyndighed i hver medlemsstat skal i overensstemmelse med artikel 28, stk. 4, i direktiv 95/46/EF bistå den registrerede med at udøve sine rettigheder.

10. Den nationale tilsynsmyndighed i den medlemsstat, der har fremsendt oplysningerne, og den nationale tilsynsmyndighed i den medlemsstat, hvor den registrerede opholder sig, skal bistå og på anmodning rådgive den pågældende ved udøvelsen af denne ret til at få berigtiget eller slettet oplysninger. Begge de nationale tilsynsmyndigheder skal samarbejde om dette. Anmodninger om en sådan bistand kan rettes til den nationale tilsynsmyndighed i den medlemsstat, hvor den registrerede opholder sig, som videresender anmodningen til myndigheden i den medlemsstat, som har fremsendt oplysningerne. Den registrerede kan også anmode den fælles tilsynsmyndighed, der er omhandlet i artikel 20, om bistand og rådgivning.

11. I hver medlemsstat kan enhver i overensstemmelse med den pågældende medlemsstats love, administrative bestemmelser og procedurer anlægge sag ved eller i givet fald indgive klage til den pågældende medlemsstats kompetente myndigheder eller domstole, hvis han/hun nægtes den indsigt, der er omhandlet i stk. 2.

12. Enhver kan i overensstemmelse med de love, administrative bestemmelser og procedurer, der gælder i den medlemsstat, der har fremsendt oplysningerne, anlægge sag ved eller i givet fald indgive klage til den pågældende medlemsstats kompetente myndigheder eller domstole vedrørende de oplysninger om ham/hende, der er registreret i den centrale database, med henblik på at udøve sine rettigheder i henhold til stk. 3. De nationale tilsynsmyndigheders pligt til at bistå og på anmodning rådgive den registrerede i overensstemmelse med stk. 10 gælder under hele denne proces.

Artikel 19

Den nationale tilsynsmyndighed

1. Hver medlemsstat drager omsorg for, at den eller de nationale tilsynsmyndigheder, der udpeges i henhold til artikel 28, stk. 1, i direktiv 95/46/EF, i fuld uafhængighed og i overensstemmelse med det pågældende medlemsstats nationale ret overvåger, at den pågældende medlemsstats behandling af personoplysninger i overensstemmelse med bestemmelserne i denne forordning, herunder fremsendelsen af oplysningerne til den centrale enhed, foregår på lovlig vis.

2. Hver medlemsstat sørger for, at den nationale tilsynsmyndighed har adgang til rådgivning fra personer med tilstrækkeligt kendskab til fingeraftryksoplysninger.

Artikel 20

Den fælles tilsynsmyndighed

1. Der oprettes en uafhængig fælles tilsynsmyndighed bestående af højst to repræsentanter fra tilsynsmyndighederne i hver medlemsstat. Hver delegation har én stemme.

2. Den fælles tilsynsmyndighed har til opgave at overvåge den centrale enheds virksomhed for at sikre, at de registreredes rettigheder ikke krænkes ved behandling eller brug af oplysninger, som den centrale enhed er i besiddelse af. Den overvåger endvidere lovligheden af den centrale enheds fremsendelse af personoplysninger til medlemsstaterne.

3. Den fælles tilsynsmyndighed er ligeledes beføjet til at undersøge gennemførelsesproblemer i forbindelse med driften af Eurodac, til at behandle problemer, der måtte opstå i forbindelse med de nationale tilsynsmyndigheders kontrol, samt til at udarbejde anbefalinger med henblik på fælles løsninger på de foreliggende problemer.

4. Ved udførelsen af sine opgaver bistår den fælles tilsynsmyndighed om nødvendigt aktivt af de nationale tilsynsmyndigheder.

5. Den fælles tilsynsmyndighed skal have adgang til rådgivning fra personer med tilstrækkeligt kendskab til fingeraftryksoplysninger.

6. Kommissionen bistår den fælles tilsynsmyndighed med udførelsen af dennes opgaver. Den skal navnlig give den fælles tilsynsmyndighed alle de oplysninger, den anmoder om, og til enhver tid give den adgang til alle dokumenter og sagsakter samt adgang til de oplysninger, der opbevares i systemet, og give den adgang til alle sine lokaler.

7. Den fælles tilsynsmyndighed fastsætter sin forretningsorden med enstemmighed.

8. Den fælles tilsynsmyndigheds rapporter offentliggøres og tilsendes de myndigheder, som de nationale tilsynsmyndigheder aflægger rapport til, og tilsendes Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen til orientering. Endvidere kan den fælles tilsynsmyndighed når som helst forelægge Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen bemærkninger eller forslag til forbedringer vedrørende sin virksomhed.

9. Medlemmerne af den fælles tilsynsmyndighed må ved udførelsen af, deres pligter ikke modtage instruktioner fra nogen regering eller noget organ.

10. Den fælles tilsynsmyndighed hører om den del af budgetforslaget for driftsudgifterne for Eurodacs centrale enhed, der vedrører den. Dens udtalelse vedlægges det pågældende budgetforslag.

11. Den fælles tilsynsmyndighed nedlægges ved oprettelsen af den uafhængige kontrolinstans, der er omhandlet i traktatens artikel 286, stk. 2. Den uafhængige kontrolinstans afløser den fælles tilsynsmyndighed og udøver alle de beføjelser, som tillægges den ved en retsakt, hvorved denne instans oprettes.

KAPITEL VII

AFSLUTENDE BESTEMMELSER

Artikel 21

Udgifter

1. Udgifterne til de nationale enheder og udgifterne til deres tilslutning til den centrale database afholdes af hver medlemsstat.

2. Udgifterne til fremsendelse eller meddelelse af oplysninger fra oprindelsesmedlemsstaten og udgifterne til fremsendelse eller meddelelse af resultaterne af sammenligningen til samme stat afholdes af den pågældende medlemsstat.

Artikel 22

Udvalg

Kommissionen bistås af et udvalg, der består af repræsentanter for medlemsstaterne, og som har Kommissionens repræsentant som formand.

Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget spørgsmålet haster. Udvalget udtaler sig med det flertal, som er fastsat i traktatens artikel 205, stk. 2, for vedtagelse af de afgørelser, som Rådet skal vedtage på forslag af Kommissionen. Under afstemninger i udvalget tillægges de stemmer, der afgives af repræsentanterne for medlemsstaterne, den vægt, der er fastlagt i nævnte artikel. Formanden deltager ikke i afstemningen.

Kommissionen vedtager de påtænkte foranstaltninger; når de er i overensstemmelse med udvalgets udtalelse. Er de påtænkte foranstaltninger ikke i overensstemmelse med udvalgets udtalelse, eller er der ikke afgivet nogen udtalelse, forelægger Kommissionen straks Rådet et forslag til de foranstaltninger, der skal træffes. Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal.

Har Rådet ikke truffet afgørelse senest tre måneder efter den dato, på hvilken der er rettet henvendelse til Rådet, vedtages de foreslåede foranstaltninger af Kommissionen.

Artikel 23

Årlig beretning, kontrol og evaluering

1. Kommissionen forelægger en gang om året Europa-Parlamentet og Rådet en beretning om den centrale enheds virksomhed. Den årlige beretning skal omfatte oplysninger om forvaltningen af systemet og dets resultater sammenholdt med på forhånd fastlagte kvantitative indikatorer for de i stk. 2 omhandlede mål.

2. Kommissionen sørger for, at der oprettes systemer til overvågning af, hvorledes den centrale enhed fungerer set i forhold til de fastsatte mål for resultater, omkostningseffektivitet og tjenesternes kvalitet.

3. Kommissionen evaluerer regelmæssigt den centrale enheds virksomhed for at fastslå, om dens mål er nået på en omkostningseffektiv måde, og for at tilvejebringe retningslinjer for effektivisering af den fremtidige virksomhed.

4. Et år efter, at Eurodac har indledt sin virksomhed fremlægger Kommissionen en evalueringsrapport om den

centrale enhed med særlig vægt på omfanget af efterspørgslen sammenlignet med det forventede og på operationelle og forvaltningsmæssige spørgsmål på baggrund af erfaringerne med henblik på at finde frem til mulige forbedringer af virksomheden på kort sigt.

5. Tre år efter, at Eurodac har indledt sin virksomhed og hvert sjette år derefter fremlægger Kommissionen en samlet vurdering af Eurodac, hvori den gennemgår de opnåede resultater set i forhold til målene og vurderer de grundlæggende princippers fortsatte gyldighed og eventuelle konsekvenser for den fremtidige virksomhed.

Artikel 24

Sanktioner

Medlemsstaterne fastsætter de sanktioner, som skal anvendes i tilfælde af overtrædelse af nærværende forordning samt af eventuelle nationale foranstaltninger til dens gennemførelse; sanktionerne skal være effektive, stå i rimeligt forhold til overtrædelsen og have en afskrækkende virkning. Medlemsstaterne giver senest den ... Kommissionen meddelelse om disse bestemmelser, og enhver senere ændring meddeles omgående.

Artikel 25

Territorialt anvendelsesområde

For så vidt angår Den Franske Republik, gælder bestemmelserne i denne forordning kun for Den Franske Republiks europæiske område.

Artikel 26

Ikrafttræden og anvendelse

1. Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

2. Denne forordning anvendes og Eurodac indleder sin virksomhed fra den dag, der er anført i en meddelelse, som Kommissionen offentliggør i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, når følgende betingelser er opfyldt:

- a) hver af medlemsstaterne har meddelt Kommissionen, at den har truffet de nødvendige tekniske foranstaltninger til at fremsende eller meddele oplysninger til den centrale enhed i overensstemmelse med de gennemførelsesbestemmelser, der er vedtaget i henhold til artikel 4, stk. 7, og
- b) Kommissionen har truffet de nødvendige tekniske foranstaltninger til, at den centrale enhed kan indlede sin virksomhed i overensstemmelse med de gennemførelsesbestemmelser, der er vedtaget i henhold til artikel 4, stk. 7.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udkast til Rådets retsakt om udarbejdelse af en protokol om udvidelse af anvendelsesområdet for konventionen om oprettelse af Eurodac til sammenligning af asylansøgers fingeraftryk med hensyn til omfattede personer

1. På samlingen den 3.-4. december 1998 gav Rådet (retlige og indre anliggender) med forbehold af parlamentariske undersøgelsesforbehold fra den danske, italienske og Det Forenede Kongeriges delegation sin tilslutning til indholdet af udkastet til Eurodac-konventionen, der skulle »fastfryses« i afventen af Amsterdam-traktatens ikrafttræden. Rådet noterede sig, at Kommissionen, så snart Amsterdam-traktaten træder i kraft, vil fremsætte forslag til en EF-retsakt, hvori den vil indarbejde indholdet af konventionsudkastet.
2. Med hensyn til udkastet til protokol til Eurodac-konventionen (om udvidelse af konventionsudkastets anvendelsesområde med hensyn til omfattede personer), besluttede Rådet af forelægge teksten, som den foreligger i dok. 12298/98, til udtalelse for Europa-Parlamentet, og anmodede endvidere De Faste Repræsentantes Komité om at fortsætte gennemgangen af de udestående spørgsmål i teksten, således at Rådet på dets næste samling vil kunne give sin tilslutning til protokoludkastet under hensyntagen til Europa-Parlamentets udtalelse.
3. Eurodac-Gruppen har gennemgået protokoludkastet på flere møder og nåede på møder den 16.-17. februar til bred enighed om teksten, som den foreligger i bilaget.
4. Den 23. februar bekræftede K.4-Udvalget den enighed ⁽¹⁾ der var opnået i gruppen.
5. De Faste Repræsentanters Komité opfordres til at henstille til Rådet,
 - at det giver sin tilslutning til indholdet af udkastet til protokol til Eurodac-konventionen, som det foreligger i bilaget;
 - »fastfryse« teksten til protokoludkastet i afventen af Amsterdam-traktatens ikrafttræden;
 - noterer sig, at Kommissionen efter traktatens ikrafttræden vil fremsætte forslag til fællesskabsretsakt, hvori den indarbejder indholdet af protokoludkastet under hensyntagen til den udtalelse, som Europa-Parlamentet forventes at afgive inden længe.

⁽¹⁾ Den italienske og Det Forenede Kongeriges delegation opholdt deres parlamentariske undersøgelsesforbehold. Flere delegationer opretholdt sproglige forbehold.

Udkast til Rådets retsakt om udarbejdelse af en protokol om udvidelse af anvendelsesområdet for konventionen om oprettelse af Eurodac til sammenligning af asylansøgerees fingeraftryk med hensyn til omfattede personer

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION,

som henviser til traktaten om Den Europæiske Union, særlig artikel K.3, stk. 2, litra c), og

som tager følgende i betragtning:

I henhold til traktatens artikel K.1, nr. 1, betragtes asylpolitikken som et spørgsmål af fælles interesse for medlemsstaterne,

Rådet har udarbejdet en konvention om oprettelse af Eurodac til sammenligning af asylansøgerees fingeraftryk (Eurodac-konventionen) med henblik på anvendelse af konventionen om fastsættelse af, hvilken stat der er ansvarlig for behandlingen af en asylansøgning, der indgives i en af De Europæiske Fællesskabers medlemsstater, undertegnet i Dublin den 15. juni 1990 ⁽¹⁾, særlig artikel 15,

af hensyn til en effektiv anvendelse af Dublin-konventionen, særlig artikel 6, er det også nødvendigt at meddele Eurodac fingeraftryk af personer, der pågribes under ulovlig passage af en medlemsstats yde grænser,

af hensyn til en effektiv anvendelse af Dublin-konventionen, særlig artikel 10, stk. 1, litra c) og e), er det endvidere ønskeligt, at de enkelte medlemsstater får mulighed for at undersøge, om en udlænding, der ulovligt opholder sig på dens område, har ansøgt om asyl i en anden medlemsstat,

som fastslår, at den i bilaget indeholdte protokol, som skal supplere Eurodac-konventionen i denne henseende, og som dags dato er blevet undertegnet af repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, hermed er udarbejdet,

som har behandlet Europa-Parlamentets synspunkter i forbindelse med en høring, der er foretaget af formandskabet i overensstemmelse med artikel K.6 i traktaten om Den Europæiske Union,

anbefaler medlemsstaterne at vedtage denne protokol i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser og på en sådan måde, at den træder i kraft samtidig med Eurodac-konventionen.

⁽¹⁾ EFT C 254 af 19.8.1997, s. 1.

PROTOKOL

udarbejdet på grundlag af artikel K.3 i traktaten om Den Europæiske Union, om udvidelse af anvendelsesområdet for konventionen om oprettelse af Eurodac til sammenligning af asylansøgerees fingeraftryk med hensyn til omfattede personer

DE HØJE KONTRAHERENDE PARTER i denne protokol, Den Europæiske Unions medlemsstater,

SOM HENVISER TIL Rådets retsakt af ... ,

SOM ERKENDER, at Dublin-konventionen af 15. juni 1990 om fastsættelse af, hvilken stat der er ansvarlig for behandlingen af en asylansøgning, der indgives i en af De Europæiske Fællesskabers medlemsstater, vedrører fri bevægelighed for personer i overensstemmelse med målsætningen i artikel 7 A i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

SOM MINDER OM, at Rådet med henblik på anvendelsen af Dublin-konventionen, særlig artikel 15, har udarbejdet en konvention om oprettelse af Eurodac til sammenligning af asylansøgerees fingeraftryk, og

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det af hensyn til en effektiv anvendelse af Dublin-konventionen, særlig artikel 6, også er nødvendigt at meddele Eurodac fingeraftryk af personer, der pågribes i forbindelse med ulovlig overskridelse af en medlemsstats ydre grænser,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det af hensyn til en effektiv anvendelse af Dublin-konventionen, særlig artikel 10, stk. 1, litra c) og e), endvidere er ønskeligt, at de enkelte medlemsstater får mulighed for at undersøge, om en udlænding, der ulovligt opholder sig på dens område, har ansøgt om asyl i en anden medlemsstat,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

Artikel 1

Udvidelse af Eurodac-systemet

Anvendelsesområdet for bestemmelserne i konventionen om oprettelse af Eurodac til sammenligning af asylansøgerees fingeraftryk, i det følgende benævnt »Eurodac-konventionen«, udvides i henhold til bestemmelserne i denne protokol til også at omfatte oplysninger om fingeraftryk af visse andre udlændinge for at bidrage til at fastslå, hvilken medlemsstat der i henhold til Dublin-konventionen af 15. juni 1990 er ansvarlig for behandlingen af en asylansøgning, der er indgivet i en medlemsstat, og som på anden måde kan medvirke til at lette anvendelsen af sidstnævnte konvention.

Artikel 2

Definitioner

Medmindre andet er bestemt, anvendes de udtryk, der er defineret i artikel 2 i Eurodac-konventionen og i artikel 1 i Dublin-konventionen af 15. juni 1990, i samme betydning i denne protokol.

Artikel 3

Indsamling og videregivelse af oplysninger om fingeraftryk af udlændinge, der ulovligt overskrider en ydre grænse

1. Medlemsstaterne tager omgående fingeraftryk af alle udlændinge, der er fyldt 14 år, og som pågribes af de kompetente kontrolmyndigheder i forbindelse med ulovlig overskridelse af grænsen til en medlemsstat ad land-, sø- eller luftvejen fra et tredjeland, og som ikke udsendes umiddelbart herefter.
2. Den berørte medlemsstat videregiver omgående fingeraftryk af udlændinge, som omhandlet i stk. 1, til Eurodacs

centrale enhed tillige med de øvrige relevante oplysninger, der er nævnt i Eurodac-konventionens artikel 5, stk. 1.

Artikel 4

Registrering af oplysninger om udlændinge, der ulovligt overskrider en ydre grænse

1. Oplysninger, som videregives til den centrale enhed i medfør af artikel 3 i denne protokol, registreres udelukkende i den centrale database med henblik på sammenligning med oplysninger om asylansøgere, som efterfølgende videregives til den centrale enhed. Den centrale enhed foretager derfor ingen sammenligning af oplysninger, som er videregivet til den i henhold til artikel 3, med oplysninger, der tidligere er registreret i den centrale database, eller med oplysninger, som efterfølgende videregives til den centrale enhed i henhold til artikel 3.

2. For så vidt som Eurodac-konventionens bestemmelser finder anvendelse på oplysninger om en udlænding, som omhandlet i artikel 3 i denne protokol, skal der ved »oprindelsesmedlemsstat« forstås den medlemsstat, der videregiver sådanne oplysninger til den centrale enhed.

Artikel 5

Lagring af oplysninger om udlændinge, der ulovligt overskrider en ydre grænse

1. Hvert datasæt vedrørende en udlænding, som omhandlet i artikel 3 i denne protokol, lagres i Eurodacs centrale database i to år fra den dato, hvor de pågældende fingeraftryk blev taget. Efter udløbet af denne periode slettes oplysningerne automatisk fra den centrale database.

2. Uanset stk. 1 slettes oplysningerne vedrørende en udlænding, som omhandlet i artikel 3, fra den centrale database øjeblikkeligt, hvis oprindelsesmedlemsstaten får kendskab til et af følgende forhold inden udløbet af den i stk. 1 nævnte toårige periode:

- a) der er blevet udstedt en opholdstilladelse til den pågældende udlænding; eller
- b) den pågældende udlænding har forladt medlemsstaternes område.

Artikel 6

Den registreredes rettigheder

En udlænding, som omhandlet i artikel 3, har egenacces til oplysninger i den centrale database i overensstemmelse med lovgivningen i den medlemsstat, hvor den pågældende påberåber sig denne ret. Hvis den nationale lovgivning kræver det, skal den nationale tilsynsmyndighed, der er omhandlet i artikel 14 i Eurodac-konventionen, tage stilling til, om oplysningerne kan udleveres og hvordan. I det i foregående punktum nævnte tilfælde må en medlemsstat, som ikke har ladet oplysningerne registrere, kun informere om sådanne oplysninger, hvis den forinden har givet oprindelsesmedlemsstaten lejlighed til at tilkendegive sin stilling til spørgsmålet.

Artikel 7

Sammenligning af fingeraftryk af udlændinge, der opholder sig ulovligt i en medlemsstat

1. Enhver medlemsstat kan for at kontrollere, om en udlænding, der opholder sig ulovligt på dens område, tidligere har indgivet en asylansøgning i en anden medlemsstat, videregive fingeraftryk, som den har taget af en sådan udlænding, der er fyldt 14 år, til den centrale enhed. Generelt er der grund til at undersøge, om en udlænding tidligere har indgivet en asylansøgning i en anden medlemsstat, hvis:

- udlændingen erklærer at have indgivet en asylansøgning, men ikke oplyser, i hvilken medlemsstat ansøgningen blev indgivet
- udlændingen ikke anmoder om asyl, men nægter at lade sig sende tilbage til oprindelseslandet med den begrundelse, at vedkommende ville være i fare, eller
- udlændingen på anden måde forsøger at forhindre udsendelse ved at nægte at samarbejde med henblik på at få fastslået sin identitet, navnlig ved ikke at vise identitetspapirer eller vise falske papirer.

2. Fingeraftryk af en udlænding, som omhandlet i stk. 1, må udelukkende meddeles den centrale enhed med henblik på sammenligning med fingeraftryk af asylansøgere, der indgives af andre medlemsstater, og som allerede er registreret i den centrale database. Fingeraftryk af sådanne udlændinge må ikke lagres i den centrale database eller sammenlignes med oplysninger, der er videregivet til den centrale enhed i henhold til artikel 3 i denne protokol.

3. Den centrale enhed skal straks tilintetgøre de fingeraftryk, som er videregivet til den i henhold til stk. 1, så snart resultaterne af sammenligningen er blevet videregivet til oprindelsesmedlemsstaten.

Artikel 8

Anvendelse af Eurodac-konventionens bestemmelser

Medmindre andet er fastsat i denne protokol, eller medmindre en anden hensigt fremgår af sammenhængen, finder samtlige bestemmelser i Eurodac-konventionen tilsvarende anvendelse på denne protokol.

Artikel 9

Forbehold

Der kan ikke tages forbehold med hensyn til denne protokol.

Artikel 10

Ikrafttræden

1. Medlemsstaterne vedtager denne protokol i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser.

2. Medlemsstaterne giver generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union notifikation om afslutningen af de procedurer, der efter deres forfatningsmæssige bestemmelser kræves for at vedtage denne protokol.

3. Denne protokol træder i kraft den første dag i den tredje måned efter, at den i stk. 2 omhandlede notifikation er foretaget af den stat, der som den sidste gennemfører denne formalitet, og som er medlem af Den Europæiske Union på dagen for Rådets vedtagelse af den retsakt, hvorved denne protokol udarbejdes, forudsat at Eurodac-konventionen træder i kraft den samme dag som denne protokol.

Artikel 11

Tiltrædelse

1. Denne protokol er åben for tiltrædelse af stater, der bliver medlem af Den Europæiske Union.

2. Teksten til protokollen på den tiltrædende medlemsstats sprog, som udformet af Rådet for Den Europæiske Union, har gyldighed.

3. Tiltrædelsesinstrumenterne deponeres hos depositaren.

4. Denne protokol træder i kraft for den tiltrædende medlemsstat på den første dag i den tredje måned efter deponeringen af den pågældende stats tiltrædelsesinstrument eller på den dato, hvor protokollen træder i kraft, hvis den endnu ikke er trådt i kraft ved udløbet af ovennævnte periode, forudsat at Eurodac-konventionen træder i kraft for den tiltrædende medlemsstat den samme dag som denne protokol.

Artikel 12

Depositat

1. Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union er depositar for denne protokol.

2. Depositaren offentliggør i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* en oversigt over vedtagelser, tiltrædelser og erklæringer samt enhver anden meddelelse vedrørende denne protokol.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Protocolo.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokoll gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have hereunto set their hands.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit protocol hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo-assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Protocolo.

Tämän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

Till bevis härpå har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta protokoll.

Hecho en ... el ... de ..., en un ejemplar único en lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, cuyos textos son igualmente auténticos y que será depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea.

Udfærdiget i ..., den ... i ét eksemplar på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, hvilke tekster alle har samme gyldighed, og deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

Geschehen zu ... am ... in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, irischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist; die Urschrift wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Union hinterlegt.

Έγινε στ ... στις ... σε ένα μόνο αντίτυπο στη δανική, ολλανδική, αγγλική, φινλανδική, γαλλική, γερμανική, ελληνική, ιρλανδική, ιταλική, πορτογαλική, ισπανική και σουηδική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Το αντίτυπο κατετέθη στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Done at ... this ... day of ... in a single original, in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, all texts being equally authentic, such original being deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union.

Fait à ..., le ... en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi, exemplaire qui est déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

Fatto a ..., il ..., in un unico esemplare in lingua danese, finlandese, francese, greca, inglese, irlandese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, tedesca e svedese, tutti i testi facenti ugualmente fede, esemplare depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio dell'Unione europea.

Gedaan te ..., .., opgesteld in één exemplaar in de Duitse, de Engelse, de Deense, de Spaanse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, neergelegd in het archief van het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

Feito em ..., em ..., em exemplar único redigido nas línguas espanhola, dinamarquesa, alemã, grega, inglesa, francesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa, finlandesa e sueca, cujas versões fazem igualmente fé, o qual fica depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho da União Europeia.

Tehty ... ssa/ssä ... päivänä ... kuuta vuonna ... yhtenä ainoana englannin-, espanjan-, hollannin-, iirin-, italian-, kreikan-, portugalin-, ranskan-, ruotsin-, saksan-, suomen- ja tanskankielisenä alkuperäiskappaleena, jonka kullakin kielellä laadittu teksti on yhtä todistusvoimainen ja joka talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon.

Utfärdat i ... den ... i ett enda original på danska, engelska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språken, varvid alla texter är lika giltiga, och deponerat i arkivet vid generalsekretariatet vid Europeiska unionens råd.

Por el Gobierno del Reino de Bélgica

For regeringen for Kongeriget Belgien

Für die Regierung des Königreichs Belgien

Για την κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου

For the Government of the Kingdom of Belgium

Pour le gouvernement du royaume de Belgique

Per il Governo del Regno del Belgio

Voor de Regering van het Koninkrijk België

Pelo Governo do Reino da Bélgica

Belgian kuningaskunnan hallituksen puolesta

För Konungariket Belgiens regering

Udkast til Rådets retsakt om udarbejdelse af konventionen om oprettelse af Eurodac til sammenligning af asylansøgers fingeraftryk

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION,

som henviser til traktaten om Den Europæiske Union, særlig artikel K.3, stk. 2, litra c),

som tager i betragtning, at medlemsstaterne betragter asylpolitikken som et spørgsmål af fælles interesse i medfør af traktatens artikel K.1, nr. 1, og at det er nødvendigt at indføre et edb-system til sammenligning af fingeraftryk af personer, der søger asyl i en medlemsstat, med henblik på en effektiv anvendelse af konventionen om fastsættelse af, hvilken stat der er ansvarlig for behandlingen af en asylansøgning, der indgives i en af de Europæiske Fællesskabers medlemsstater (undertegnet i Dublin den 15. juni 1990 ⁽¹⁾, særlig artikel 15, og

som fastslår, at den i bilaget indeholdte konvention, som repræsentanterne for unionsmedlemsstaternes regeringer har undertegnet dags dato, hermed er udarbejdet,

som har behandlet Europa-Parlamentets synspunkter i forbindelse med en høring, der er foretaget af formandskabet i overensstemmelse med artikel K.6 i traktaten om Den Europæiske Union,

anbefaler medlemsstaterne at vedtage den i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser og på en sådan måde, at den træder i kraft samtidig med protokollen om udvidelse af anvendelsesområdet for den personkreds, konventionen omfatter, for at gøre det lettere at anvende Dublin-konventionen.

⁽¹⁾ EFT C 254 af 19.8.1997, s. 1.

KONVENTION**udarbejdet på grundlag af artikel K.3 i traktaten om Den Europæiske Union, om oprettelse af Eurodac til sammenligning af asylansøgerees fingeraftryk**

DE HØJE KONTRAHERENDE PARTER i denne konvention, Den Europæiske Unions medlemsstater,

SOM HENVISER TIL Rådets retsakt af . . . ,

SOM ERINDRER OM, at Det Europæiske Råd den 8.-9. december 1989 i Strasbourg opstillede målsætningen om harmonisering af medlemsstaternes asylpolitik, en målsætning, der blev videreudviklet af Det Europæiske Råd i Maastricht den 9.-10. december 1991 og i Bruxelles den 10.-11. december 1993 samt af Kommissionen i dens meddelelse af 23. februar 1994 om indvandrings- og asylpolitikker,

SOM ER FAST BESLUTTET PÅ i overensstemmelse med deres fælles humanitære tradition at yde flygtninge en passende beskyttelse i overensstemmelse med Genève-konventionen af 28. juli 1951, ændret ved New York-protokollen af 31. januar 1967, om flygtninges retsstilling, og at fortsætte dialogen med De Forenede Nationers flygtningehøjkommissær om alle spørgsmål vedrørende anvendelsen af denne konvention,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det er et fælles mål at etablere et område uden indre grænser, hvor fri bevægelighed for personer er sikret i overensstemmelse med artikel 7 A i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

SOM ER SIG BEVIDST, at det er nødvendigt at træffe foranstaltninger for at undgå, at virkeliggørelsen af dette mål skaber situationer, hvor en asylansøger i for lang tid lever i uvished om, hvilket udfald behandlingen af hans asylansøgning vil få, og som tilstræber at give alle asylansøgere sikkerhed for, at deres ansøgning vil blive behandlet af en af medlemsstaterne, og for at undgå, at asylansøgere sendes fra den ene medlemsstat til den anden, uden at nogen af disse stater erklærer sig kompetent til at behandle asylansøgningen,

som tager i betragtning, at Dublin-konventionen af 15. juni 1990 om fastsættelse af, hvilken stat der er ansvarlig for behandlingen af en asylansøgning, der indgives i en af De Europæiske Fællesskabers medlemsstater ⁽¹⁾, netop har til formål at løse dette problem,

som tager i betragtning, at det med henblik på anvendelsen af Dublin-konventionen er nødvendigt at fastslå asylansøgerees identitet,

som tager i betragtning, at fingeraftryk er et vigtigt element, når man skal fastslå sådanne personers nøjagtige identitet, og at det er nødvendigt at oprette et system til sammenligning af deres fingeraftryk,

som tager i betragtning, at denne konventions bestemmelser skal anvendes under overholdelse af den europæiske konvention til beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder, som blev undertegnet den 4. november 1950 i Rom,

som tager i betragtning, at behandling af disse oplysninger skal ske under overholdelse af de strengeste normer for fortrolighed, og at denne behandling kun må ske under overholdelse af Europarådets konvention om beskyttelse af det enkelte menneske i forbindelse med elektronisk databehandling af personoplysninger, udfærdiget i Strasbourg den 28. januar 1981,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

⁽¹⁾ EFT C 254 af 19.8.1997, s. 1.

Artikel 1

Formålet med Eurodac

1. Der oprettes hermed et system, som kaldes Eurodac, og hvis eneste formål er at bidrage til fastsættelsen af, hvilken medlemsstat der i henhold til Dublin-konventionen er ansvarlig for behandlingen af en asylansøgning, der indgives i en medlemsstat.

2. Med henblik herpå omfatter Eurodac:

- den centrale enhed, der er omhandlet i artikel 3
- en central elektronisk database, hvori de oplysninger, der er omhandlet i artikel 5, stk. 1, registreres og lagres med henblik på sammenligning af asylansøgers fingeraftryk
- metoder til videregivelse af oplysninger mellem medlemsstaterne og den centrale database.

De regler, der gælder for Eurodac, finder ligeledes anvendelse på de operationer, som medlemsstaterne foretager lige fra videregivelsen af oplysninger til den centrale enhed til anvendelsen af resultaterne af sammenligningen.

3. Uden at dette i øvrigt berører oprindelsesmedlemsstatens anvendelse af oplysninger, som er bestemt til Eurodac, i databaser oprettet i henhold til dens nationale ret, må fingeraftryk og andre personoplysninger kun behandles i Eurodac til de i Dublin-konventionens artikel 15, stk. 1, omhandlede formål.

Artikel 2

Definitioner

I denne konvention forstås ved:

1. »Dublin-konventionen«: konventionen om fastsættelse af, hvilken stat der er ansvarlig for behandlingen af en asylansøgning, der indgives i en af De Europæiske Fællesskabers medlemsstater, undertegnet i Dublin den 15. juni 1990.
2. Medmindre andet er fastsat, anvendes de udtryk, der er defineret i artikel 1 i Dublin-konventionen, i den samme betydning i nærværende konvention.
3. »Asylansøger«: en udlænding, der har indgivet en asylansøgning, eller på hvis vegne en sådan ansøgning er indgivet.
4. »Videregivelse af oplysninger«:
 - meddelelse af personoplysninger fra medlemsstaterne til den centrale enhed med henblik på registrering i den centrale database og meddelelse til medlemsstaterne af

resultaterne af den sammenligning, som den centrale enhed foretager og

- registrering af personoplysninger, som medlemsstaterne foretager direkte i den centrale database, og direkte meddelelse af resultaterne af sammenligningen til medlemsstaterne.

5. »Personoplysninger«: alle oplysninger om en identificeret eller identificerbar fysisk person; ved en identificerbar person forstås en person, der kan identificeres direkte eller indirekte, bl.a. ved et identifikationsnummer eller et eller flere specifikke kendetegn med hensyn til den pågældendes fysiske identitet;
6. »Oprindelsesmedlemsstat«: den medlemsstat, der videregiver personoplysningerne til den centrale enhed og modtager resultaterne af sammenligningen.

Artikel 3

Den centrale enhed

1. Der oprettes en central enhed i Kommissionen, der på medlemsstaternes vegne er ansvarlig for driften af den centrale database med asylansøgers fingeraftryk. Den centrale enhed udstyres med et edb-system til identifikation af fingeraftryk.
2. Den centrale enheds behandling af oplysninger vedrørende asylansøgere sker på oprindelsesmedlemsstatens vegne.
3. Kommissionen forelægger en gang om året Rådet og Europa-Parlamentet en beretning om den centrale enheds virksomhed.

Artikel 4

Procedure

1. Medlemsstaterne optager omgående fingeraftryk af alle asylansøgere, der er fyldt 14 år, og videregiver straks de i artikel 5, stk. 1, nr. 1-6, omhandlede oplysninger til den centrale enhed. Proceduren for optagelse af fingeraftryk fastsættes efter den pågældende medlemsstats nationale praksis. Asylansøgeren skal orienteres om formålet med optagelsen af fingeraftryk, jf. artikel 13, stk. 1.
2. De i artikel 5, stk. 1, omhandlede oplysninger registreres omgående i den centrale database:
 - i) af den centrale enhed selv eller
 - ii) hvis de tekniske betingelse herfor er til stede, direkte af oprindelsesmedlemsstaten.

3. De i artikel 5, stk. 1, nr. 2, omhandlede oplysninger om fingeraftryk, som videregives af en medlemsstat, sammenlignes i den centrale enhed med de oplysninger om fingeraftryk, der er videregivet af andre medlemsstater, og som allerede er registreret i den centrale database.

4. En medlemsstat kan anmode om, at den i stk. 3 omhandlede sammenligning ikke blot skal omfatte oplysninger om fingeraftryk fra andre medlemsstater, men også oplysninger, som den selv tidligere har videregivet.

5. Den centrale enhed meddeler straks resultaterne af sammenligningen til oprindelsesmedlemsstaten sammen med de i artikel 5, stk. 1, omhandlede oplysninger om de fingeraftryk, der efter den centrale enheds opfattelse ligner så meget, at de må anses for at svare til de fingeraftryk, som medlemsstaten har videregivet. Hvis det er teknisk muligt, kan resultaterne af sammenligningen sendes direkte tilbage til oprindelsesmedlemsstaten.

6. Resultaterne af sammenligningen kontrolleres omgående i oprindelsesmedlemsstaten. Den endelige identifikation foretages af oprindelsesmedlemsstaten i samarbejde med de berørte medlemsstater og i overensstemmelse med Dublin-konventionens artikel 15. Oplysninger fra den centrale enhed vedrørende uoverensstemmelse mellem oplysningerne eller andre oplysninger, der har vist sig at være upålidelige, slettes af oprindelsesmedlemsstaten, så snart uoverensstemmelsen eller upålideligheden er fastslået.

7. Rådet vedtager de gennemførelsesbestemmelser, som er nødvendige for anvendelsen af procedurerne i denne artikel.

Artikel 5

Registrering af oplysninger

1. I den centrale database registreres kun følgende oplysninger:

- 1) Oprindelsesmedlemsstat, sted og dato for indgivelse af asylansøgning.
- 2) Fingeraftryk⁽¹⁾ i overensstemmelse med de af Rådet vedtagne gennemførelsesbestemmelser til denne konvention.
- 3) Køn.
- 4) Det referencenummer, oprindelsesmedlemsstaten bruger.
- 5) Dato for optagelse af fingeraftrykkene.
- 6) Dato for videregivelse af oplysningerne til den centrale enhed.
- 7) Dato for indlæsningen af oplysningerne i den centrale database.
- 8) Nærmere oplysninger om modtageren/modtagerne af oplysningerne og dato(er) for videregivelse.

⁽¹⁾ »Fingeraftryk« omfatter her både selve aftrykkene og de oplysninger, der knytter sig hertil.

2. Når oplysningerne er blevet registreret i den centrale database, tilintetgør den centrale enhed de databærere, der blev anvendt til at videregive oplysningerne, medmindre oprindelsesmedlemsstaten anmoder om at få dem tilbage.

Artikel 6

Lagring af oplysninger

Alle datasæt i artikel 5, stk. 1, lagres i den centrale database i ti år fra den dato, hvor de pågældende fingeraftryk sidst blev optaget. Efter udløbet af denne periode sletter den centrale enhed automatisk de pågældende data fra den centrale database.

Artikel 7

Sletning af oplysninger før tiden

Uanset artikel 6 slettes oplysninger om en person, som har fået statsborgerskab i en medlemsstat, fra den centrale database. I overensstemmelse med artikel 11, stk. 3, foretages sletningen af oprindelsesmedlemsstaten, enten direkte eller af den centrale enhed på anmodning af oprindelsesmedlemsstaten, så snart denne bliver klar over, at den pågældende har fået statsborgerskab i en medlemsstat.

Artikel 8

Spærring af oplysninger

1. Uanset artikel 6 skal oplysninger om en person, der i overensstemmelse med Genève-konventionen af 28. juli 1951, ændret ved New York-protokollen af 31. januar 1967, er blevet anerkendt og har fået indrejsetilladelse som flygtning i en medlemsstat, spærres i den centrale database. Spærringen foretages af den centrale enhed efter instruks fra oprindelsesmedlemsstaten.

2. Fem år efter at Eurodac har indledt sit virke, vedtager Rådet på grundlag af pålidelige statistikker, som den centrale enhed har udarbejdet om de personer, der har indgivet en asylansøgning i en medlemsstat efter at være blevet anerkendt og have fået indrejsetilladelse som flygtninge, som defineret i stk. 1, i en anden medlemsstat, med enstemmighed en procedure, der gør det muligt at afgøre, om oplysningerne om personer, der er blevet anerkendt og har fået indrejsetilladelse som flygtninge i en medlemsstat enten

a) skal opbevares i overensstemmelse med artikel 6 med henblik på den sammenligning, der er omhandlet i artikel 4, stk. 3. I så fald finder proceduren i stk. 1 ikke længere anvendelse, eller

b) om oplysningerne skal slettes forinden, så snart den pågældende er blevet anerkendt og har fået indrejsetilladelse som flygtning. I så fald skal:

— oplysninger, som er blevet spærret i henhold til stk. 1, straks slettes af den centrale enhed, og

— hvad angår oplysninger om personer, som senere anerkendes og får indrejsetilladelse som flygtninge, finder sidste punktum i artikel 7 tilsvarende anvendelse.

3. Rådet vedtager gennemførelsesbestemmelserne for udarbejdelsen af de statistikker, der er omhandlet i stk. 2.

Artikel 9

Ansvar i forbindelse med anvendelse af oplysninger

1. Oprindelsesmedlemsstaten er ansvarlig for:

- a) at optagelsen af fingeraftryk foregår på lovlig vis
- b) at videregivelsen ⁽¹⁾ af fingeraftryk og andre oplysninger, der er omhandlet i artikel 5, stk. 1, til den centrale enhed foregår på lovlig vis
- c) at oplysningerne er korrekte og ajourførte ved videregivelsen til den centrale enhed
- d) at registreringen ⁽¹⁾
- e) at anvendelsen af resultaterne af sammenligningen af fingeraftryk, der er videregivet af den centrale enhed, sker på lovlig vis.

2. Oprindelsesmedlemsstaten er ansvarlig for oplysningernes sikkerhed før og under videregivelsen til den centrale enhed samt for sikkerheden af de oplysninger, den modtager fra den centrale enhed, jf. artikel 10.

3. Oprindelsesmedlemsstaten er ansvarlig for den endelige identifikation af oplysningerne, jf. artikel 4, stk. 6.

4. Kommissionen sikrer, at den centrale enhed drives efter konventionens bestemmelser og de gennemførelsesbestemmelser, der er vedtaget af Rådet. Kommissionen skal især:

- a) træffe foranstaltninger, der sikrer, at personer, som arbejder i den centrale enhed, ikke anvender de oplysninger, der er registreret i den centrale database, på en måde, der er i modstrid med formålet med Eurodac, jf. artikel 1, stk. 1
- b) sikre, at personer, der arbejder i den centrale enhed, imødekommer alle de anmodninger, som medlemsstaterne i overensstemmelse med konventionen fremsætter vedrørende registrering, sammenligning, rettelse og sletning af oplysninger, som de er ansvarlige for

c) træffe de nødvendige foranstaltninger for at garantere den centrale enheds sikkerhed, jf. artikel 10

d) sikre, at kun personer, der er autoriseret til at arbejde i den centrale enhed, har adgang til de oplysninger, der er registreret i den centrale database, jf. dog artikel 15.

5. Medlemsstaterne sikrer, at anvendelse af oplysninger registreret i den centrale database på en måde, der er i modstrid med formålet med Eurodac, jf. artikel 1, stk. 1, straffes på passende måde.

Artikel 10

Sikkerhed

1. Oprindelsesmedlemsstaten træffer de nødvendige foranstaltninger for at:

- a) forhindre, at uautoriserede personer får adgang til de nationale anlæg, hvor medlemsstaten udfører operationer i overensstemmelse med Eurodacs formål (kontrol ved indgangen til installationen)
- b) forhindre, at oplysninger og databærere i Eurodac læses, kopieres, ændres eller slettes af uautoriserede personer (kontrol med databærere)
- c) sikre, at det er muligt efterfølgende at efterprøve og fastslå, hvilke oplysninger der er registreret i Eurodac, hvornår og af hvem (kontrol med registrering af oplysninger)
- d) forhindre uautoriseret registrering af oplysninger i Eurodac samt uautoriseret ændring eller sletning af oplysninger, der er registreret i Eurodac (kontrol med indlæsning af oplysninger)
- e) sikre, at autoriserede personer for så vidt angår brugen af Eurodac kun får adgang til de oplysninger, der henhører under deres kompetence (kontrol med adgang) ⁽²⁾
- f) sikre, at det er muligt at efterprøve og fastslå, til hvilke myndigheder de oplysninger, der er registreret i Eurodac, kan videregives via datatransmissionsudstyr (kontrol med videregivelse)
- g) forhindre uautoriseret læsning, kopiering, ændring eller sletning af oplysninger i forbindelse med henholdsvis direkte videregivelse af oplysninger til den centrale database og tilbage og transport af databærere til den centrale enhed og tilbage (kontrol med transport).

2. For så vidt angår driften af den centrale enhed er det Kommissionen, der er ansvarlig for, at ovennævnte regler følges.

⁽¹⁾ Videregivelse i henhold til artikel 2, stk. 4, andet led, omfatter allerede registrering af oplysninger.

⁽²⁾ Muligheden for at registrere uautoriserede forsøg på at få adgang til oplysninger bør præciseres enten i gennemførelsesbestemmelserne eller i forbindelse med udarbejdelsen af udbudsbetingelserne.

Artikel 11

Adgang til oplysninger i Eurodac og rettelse eller sletning heraf

1. Oprindelsesmedlemsstaten har adgang til de oplysninger, som den har videregivet, og som er registreret i den centrale database i overensstemmelse med denne konventions bestemmelser. Ingen medlemsstat kan søge i oplysninger fra en anden medlemsstat eller modtage sådanne oplysninger, bortset fra dem, der fremkommer ved sammenligning, jf. artikel 4, stk. 5.

2. Kun myndigheder, der er udpeget af den enkelte medlemsstat, har i henhold til stk. 1 adgang til de oplysninger, der er registreret i den centrale database. Hver enkelt medlemsstat sender depositaren en liste over disse myndigheder.

3. Kun oprindelsesmedlemsstaten har ret til at ændre de oplysninger, som den har videregivet til den centrale enhed ved at rette, supplere eller slette dem, bortset fra sletning i henhold til artikel 6. Hvis oprindelsesmedlemsstaten registrerer oplysninger direkte i den centrale database, ændrer eller sletter den dem direkte efter behov. Hvis oprindelsesmedlemsstaten ikke registrerer oplysningerne direkte i den centrale database, ændrer eller sletter den centrale enhed dem på denne medlemsstats anmodning.

4. Hvis en medlemsstat eller den centrale enhed har grund til at formode, at oplysninger, som er registreret i den centrale database, er ukorrekte, meddeler den hurtigst muligt dette til oprindelsesmedlemsstaten. Hvis en medlemsstat endvidere har grund til at formode, at oplysninger er registreret i den centrale database i strid med denne konvention, meddeler den ligeledes hurtigst muligt dette til oprindelsesmedlemsstaten. Denne medlemsstat kontrollerer de pågældende oplysninger og ændrer eller sletter dem omgående efter behov.

Artikel 12

Erstatning

1. Oprindelsesmedlemsstaten er efter sin nationale ret ansvarlig for enhver skade, som påføres personer eller andre medlemsstater som følge af ulovlig anvendelse af resultaterne af sammenligningen af fingeraftryk, som er videregivet af den centrale enhed.

2. Det Europæiske Fællesskab er i overensstemmelse med artikel 215, stk. 2, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab ansvarlig for enhver skade, som påføres personer og medlemsstater som følge af fejl begået af ansatte i den centrale enhed i modstrid med de pligter, der påhviler dem i medfør af denne konvention. Artikel 178 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse.

3. Det Europæiske Fællesskab er på samme måde ansvarligt for skade på den centrale database. Hvis skaden imidlertid

skyldes, at en medlemsstat ikke har opfyldt sine forpligtelser i henhold til denne konvention, er medlemsstaten ansvarlig, medmindre Kommissionen ikke har taget rimelige skridt til at forhindre, at skaden sker, eller har søgt at begrænse dens omfang.

4. Skadeserstatningskrav mod en medlemsstat, der fremsættes efter stk. 1 og 3, behandles efter den pågældende medlemsstats nationale ret.

Artikel 13

Den registreredes rettigheder

1. Ved optagelse af en asylansøgers fingeraftryk orienterer medlemsstaterne vedkommende om det i artikel 1, stk. 1, fastlagte formål med optagelsen samt om vedkommendes rettigheder i medfør af denne artikel og den praktiske udøvelse heraf.

2. En registreret person har i alle medlemsstater i overensstemmelse med hver enkelt medlemsstats love, administrative bestemmelser og procedurer ret til adgang til de oplysninger om vedkommende selv, der er registreret i den centrale database. En sådan adgang til oplysningerne kan kun gives af en medlemsstat. Den registrerede person orienteres om, hvilke oplysninger der er registreret i den centrale database om vedkommende, og hvilken medlemsstat der har videregivet dem til den centrale enhed.

3. Hvis den registrerede mener, at oplysningerne er ukorrekte, eller at registreringen er ulovlig, kan vedkommende anmode om, at ukorrekte oplysninger rettes, eller at oplysninger, der er registreret ulovligt, slettes. Den medlemsstat, der har videregivet oplysningerne, retter og sletter dem i overensstemmelse med landets love, administrative bestemmelser og procedurer.

4. Hvis en registreret gør brug af retten til at få oplysninger rettet eller slettet i en anden medlemsstat end den (dem), der har videregivet oplysningerne, kontakter denne medlemsstats myndigheder myndighederne i de(n) pågældende medlemsstat(er), så disse kan kontrollere, at oplysningerne er korrekte, og at videregivelsen og registreringen af dem i den centrale database er lovlig.

5. Hvis de oplysninger, der er registreret i den centrale database, viser sig at være ukorrekte eller ulovligt registreret, retter eller sletter den medlemsstat, der har videregivet dem, disse oplysninger i overensstemmelse med artikel 11, stk. 3. Denne medlemsstat skal skriftligt bekræfte over for den registrerede, at den har taget skridt til at rette eller slette oplysningerne om vedkommende.

6. Hvis den medlemsstat, der har videregivet oplysningerne, ikke accepterer, at oplysninger registreret i den centrale database, er ukorrekte eller ulovligt registreret, skal den skriftligt forklare over for den registrerede, hvorfor den ikke er villig til at rette eller slette oplysningerne. Denne medlemsstat skal også orientere den registrerede om, hvilke skridt han/hun kan tage, hvis han/hun ikke kan acceptere den forklaring, der er givet. Denne orientering skal indeholde oplysninger om, hvordan den registrerede kan anlægge sag ved eller indgive klage til den pågældende medlemsstats kompetente myndigheder eller domstole, og hvilken økonomisk eller anden bistand der kan ydes i henhold til denne medlemsstats love, administrative bestemmelser og procedurer.

7. Anmodninger efter stk. 2 og 3 skal indeholde alle nødvendige oplysninger til identifikation af den registrerede person, herunder fingeraftryk. Oplysningerne anvendes udelukkende, når en registreret gør rettigheder efter stk. 2 og 3 gældende, og tilintetgøres straks derefter.

8. Medlemsstaterne forpligter sig til at etablere et aktivt samarbejde mellem deres respektive kompetente myndigheder, så at retten til at få oplysninger rettet eller slettet efter stk. 3-5 straks imødekommes.

9. Den nationale tilsynsmyndighed i de enkelte medlemsstater skal i overensstemmelse med artikel 14, stk. 3, bistå den registrerede med at udøve sin ret til adgang til oplysninger.

10. Den nationale tilsynsmyndighed i den medlemsstat, der har fremsendt oplysningerne, og den nationale tilsynsmyndighed i den medlemsstat, hvor personen opholder sig skal bistå og på begæring rådgive den pågældende med at udøve vedkommendes ret til at få rettet eller slettet oplysninger. Begge nationale tilsynsmyndigheder skal samarbejde i den forbindelse. Denne bistand ydes i henhold til den berørte medlemsstats love, administrative bestemmelser og procedurer til gennemførelse af Europarådets konvention om beskyttelse af det enkelte menneske i forbindelse med elektronisk databehandling af personoplysninger, der blev undertegnet i Strasbourg den 28. januar 1981. Anmodninger om bistand kan rettes til den nationale tilsynsmyndighed i den medlemsstat, hvor personen opholder sig, hvorefter denne skal sende anmodningerne videre til myndigheden i den medlemsstat, der har fremsendt oplysningerne. Den registrerede kan også rette en anmodning om bistand og rådgivning direkte til den fælles tilsynsmyndighed, der er omhandlet i artikel 15.

11. I hver medlemsstat kan en registreret i overensstemmelse med denne medlemsstats love, administrative bestemmelser og procedurer anlægge sag ved eller indgive klage til den pågældende medlemsstats kompetente myndigheder eller domstole, hvis han har fået afslag på en anmodning om indsigt i medfør af stk. 2.

12. I overensstemmelse med de love, administrative bestemmelser og procedurer, der gælder i den medlemsstat, der har videregivet oplysningerne, kan en registreret for så vidt angår personoplysninger om den pågældende selv, der er registreret i den centrale database, anlægge sag ved eller indgive klage til den pågældende medlemsstats kompetente myndigheder eller domstole for at påberåbe sig sine rettigheder i overensstemmelse med stk. 3. De nationale tilsynsmyndigheders pligt til at bistå og på begæring rådgive den pågældende i henhold til stk. 10 består under hele forløbet af disse procedurer.

Artikel 14

Den nationale tilsynsmyndighed

1. Hver medlemsstat udpeger en eller flere nationale tilsynsmyndigheder, der er ansvarlige for beskyttelsen af personoplysninger i den pågældende medlemsstat. Den nationale tilsynsmyndighed har til opgave uafhængigt og i overensstemmelse med national lovgivning at overvåge, at den pågældende medlemsstats behandling af personoplysninger i overensstemmelse med denne konvention samt videregivelsen deraf til den centrale enhed er lovlig, ligesom den skal føre tilsyn med, at de registreredes rettigheder ikke krænkes. Til det formål har tilsynsmyndigheden adgang til de oplysninger, medlemsstaten har behandlet. Medlemsstaten sørger desuden for, at den nationale tilsynsmyndighed modtager alle de oplysninger, den anmoder om, og til enhver tid får adgang til alle dokumenter og sagsakter samt alle lokaler.

2. Hver medlemsstat skal sørge for, at den nationale tilsynsmyndighed har adgang til rådgivning fra personer med tilstrækkeligt kendskab til fingeraftryksdata.

3. Enhver kan anmode den nationale tilsynsmyndighed om at kontrollere lovligheden af registreringen og videregivelsen til den centrale enhed af oplysninger om vedkommende selv samt af den pågældende medlemsstats fremfindning og brug af sådanne oplysninger. Denne ret udøves i overensstemmelse med den nationale ret, der gælder for den nationale tilsynsmyndighed, som modtager anmodningen.

Artikel 15

Den fælles tilsynsmyndighed

1. Der oprettes en uafhængig fælles tilsynsmyndighed bestående af højst to repræsentanter fra tilsynsmyndighederne i hver enkelt medlemsstat. Hver medlemsstat har én stemme.

2. Den fælles tilsynsmyndighed har til opgave at overvåge den centrale enheds virksomhed for at sikre, at registrerede personers rettigheder ikke krænkes ved behandling eller brug af oplysninger, som den centrale enhed er i besiddelse af. Den overvåger endvidere lovligheden af den centrale enheds videregivelse af personoplysninger til medlemsstaterne.

3. Den fælles tilsynsmyndighed har ligeledes kompetence til at undersøge anvendelses- og fortolkningsproblemer i forbindelse med driften af Eurodac, til at behandle problemer, der måtte opstå i forbindelse med de nationale tilsynsmyndigheders kontrol, samt til at udarbejde forslag med henblik på fælles løsning af de foreliggende problemer.

4. Ved udførelsen af sine opgaver bistår den fælles tilsynsmyndighed om nødvendigt aktivt af de nationale tilsynsmyndigheder.

5. Den fælles tilsynsmyndighed skal have adgang til rådgivning fra personer med tilstrækkeligt kendskab til fingeraftryksdata.

6. Kommissionen bistår den fælles tilsynsmyndighed med udførelsen af dennes opgaver. Den skal navnlig give den fælles tilsynsmyndighed alle de oplysninger, den anmoder om, og til enhver tid give den adgang til alle dokumenter og sagsakter samt adgang til lagrede oplysninger og alle lokaler.

7. Den fælles tilsynsmyndighed fastsætter sin forretningsorden med enstemmighed.

8. Den fælles tilsynsmyndigheds rapporter tilsendes de myndigheder, som de nationale tilsynsmyndigheder aflægger rapport til, og tilstilles Rådet til orientering. Endvidere kan den fælles tilsynsmyndighed når som helst forelægge Rådet bemærkninger eller forslag til forbedringer vedrørende sit arbejde.

9. Medlemmerne af den fælles tilsynsmyndighed må under udførelsen af deres opgaver ikke medtage instruktioner fra nogen regering eller myndighed.

10. Den fælles tilsynsmyndighed hører om den del af budgetforslaget for driftsudgifterne for den centrale enhed i Eurodac, der vedrører den. Dens udtalelse vedlægges det pågældende budgetforslag.

11. Den fælles tilsynsmyndighed nedlægges ved oprettelsen af den i artikel 286, stk. 2, i EF-traktaten, som indsat ved Amsterdam-traktaten, omhandlede uafhængige tilsynsmyndighed for den centrale enhed. Den uafhængige tilsynsmyndighed skal overtage de opgaver, som den fælles tilsynsmyndighed hidtil har påtaget sig, og skal med henblik på tilsynet med den centrale enhed udøve alle de beføjelser, som den tillægges med den retsakt, hvormed den uafhængige tilsynsmyndighed oprettes. I denne konvention kaldes den uafhængige tilsynsmyndighed »Tilsynsmyndigheden for den centrale enhed«.

12. Rådet kan vedtage de supplerende foranstaltninger, som det måtte finde nødvendige for at sætte tilsynsmyndigheden for den centrale enhed i stand til at udføre sine opgaver.

Artikel 16

Udgifter

1. Udgifterne i forbindelse med oprettelse og drift af den centrale enhed afholdes over De Europæiske Fællesskabers budget.

2. Udgifterne i forbindelse med de nationale enheder og deres forbindelse med den centrale database afholdes af hver enkelt medlemsstat.

3. De enkelte medlemsstater afholder selv udgifterne i forbindelse med videregivelse af oplysninger, de har indhentet, og tilbagemelding om resultaterne af sammenligningen.

Artikel 17

Domstolens kompetence

1. Domstolen har kompetence til at afgøre alle tvister mellem medlemsstaterne vedrørende fortolkningen eller anvendelsen af denne konvention, hvis sådanne tvister ikke kan bilægges af Rådet inden seks måneder efter, at et medlem af Rådet har forelagt det sagen.

2. Domstolen har kompetence til at afgøre alle tvister mellem en eller flere medlemsstater og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber vedrørende fortolkningen eller anvendelsen af denne konvention, hvis sådanne tvister ikke kan bilægges ved forhandling.

3. En domstol i en medlemsstat kan anmode Domstolen om at træffe præjudiciel afgørelse om et spørgsmål vedrørende fortolkningen af denne konvention.

4. Domstolens beføjelser i henhold til stk. 3, er betinget af, at den pågældende medlemsstat accepterer dem i en erklæring herom, der afgives i forbindelse med den notifikation, der er omhandlet i artikel 20, stk. 2, eller på et senere tidspunkt.

5. En medlemsstat, der afgiver en erklæring i henhold til stk. 4, kan begrænse muligheden for at anmode Domstolen om en præjudiciel afgørelse til kun at omfatte de domstole, hvis afgørelser ifølge de nationale retsregler ikke kan appelleres.

6. a) Statutten for Det Europæiske Fællesskabs Domstol og dens procesreglement finder anvendelse.

b) I henhold til statutten skal alle medlemsstater, uanset om de har afgivet en erklæring i henhold til stk. 4, have ret til at indgive processkrifter eller skriftlige indlæg til Domstolen i sager, der behandles i henhold til stk. 3.

7. Efter ikrafttrædelsen af Amsterdam-traktaten om ændring af traktaten om Den Europæiske Union, traktaterne om oprettelse af De Europæiske Fællesskaber og visse tilknyttede akter:

- ophæves stk. 1-5 og stk. 6, litra b), i denne artikel; og
- finder alle relevante bestemmelser i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab som ændret ved Amsterdam-traktaten vedrørende Domstolens kompetence, herunder artikel 68, tilsvarende anvendelse, og skal i den forbindelse henvise til »denne traktat« i de omtalte bestemmelser eller til de bestemmelser, som de henviser til, og hvad artikel 68 angår henvisninger til »dette afsnit« forstås som henvisninger til »denne konvention«.

Artikel 18

Tilsyn med gennemførelsen

Rådet fører tilsyn med gennemførelsen og anvendelsen af bestemmelserne i denne konvention for at sikre, at Eurodac fungerer effektivt. Til det formål skal Kommissionen underrette Rådet om de foranstaltninger, der træffes efter denne konventions artikel 9, stk. 4, og om de praktiske ordninger, der vedtages for den tekniske drift af den centrale enhed.

Rådet vedtager de nødvendige gennemførelsesbestemmelser med to tredjedeles flertal af de høje kontraherende parter.

Artikel 19

Forbehold

Der kan ikke tages forbehold med hensyn til denne konvention.

Artikel 20

Ikrafttræden

1. Medlemsstaterne vedtager denne konvention i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser.
2. Medlemsstaterne giver generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union notifikation om afslutningen af de procedurer, der efter deres forfatningsmæssige bestemmelser kræves for at vedtage konventionen.
3. Artikel 4, stk. 7, og artikel 8, stk. 3, i denne konvention træder i kraft dagen efter, at den i stk. 2 omhandlede notifikation er foretaget af den stat, der som den sidste gennemfører denne formalitet, og som er medlem af Den Europæiske Union på dagen for Rådets vedtagelse af den retsakt, hvormed denne konvention udarbejdes. Konventionens øvrige bestemmelser

træder i kraft den første dag i den tredje måned efter denne notifikation forudsat, at protokollen om udvidelse af anvendelsesområdet for den personkreds, konventionen omfatter med henblik på at lette anvendelsen af Dublin-konventionen, træder i kraft samme dato.

4. Eurodac indleder først sit virke i henhold til denne konvention, når de i artikel 4, stk. 7, og artikel 8, stk. 3, nævnte gennemførelsesbestemmelser er vedtaget, jf. dog stk. 3.

Artikel 21

Territorialt anvendelsesområde

For så vidt angår Det Forenede Kongerige finder bestemmelserne i denne konvention kun anvendelse på Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland.

Artikel 22

Tiltrædelse

1. Denne konvention er åben for tiltrædelse af stater, der bliver medlem af Den Europæiske Union.
2. Teksten til konventionen på den tiltrædende medlemsstats sprog, som udformet af Rådet for Den Europæiske Union, er autentisk.
3. Tiltrædelsesinstrumenterne deponeres hos depositaren.
4. Konventionen træder i kraft for den tiltrædende medlemsstat på den første dag i den tredje måned efter deponeringen af den pågældende stats tiltrædelsesinstrument eller på den dato, hvor konventionen træder i kraft, hvis den endnu ikke er trådt i kraft ved udløbet af ovennævnte periode forudsat, at protokollen om udvidelse af anvendelsesområdet for den personkreds, konventionen omfatter med henblik på at lette anvendelsen af Dublinkonventionen, træder i kraft samme dato.

Artikel 23

Depositær

1. Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union er depositær for denne konvention.
2. Depositaren offentliggør i De Europæiske Fællesskabers Tidende en oversigt over vedtagelser, tiltrædelser og erklæringer samt enhver anden meddelelse vedrørende denne konvention.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Protocolo.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Übereinkommen gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have hereunto set their hands.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit protocol hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo-assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Protocolo.

Tämän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen.

Till bevis härpå har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta protokoll.

Hecho en ... el ... de ..., en un ejemplar único en lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, cuyos textos son igualmente auténticos y que será depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea.

Udfærdiget i ..., den ... i ét eksemplar på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, hvilke tekster alle har samme gyldighed, og deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

Geschehen zu ... am ... in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, irischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist; die Urschrift wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Union hinterlegt.

Έγινε στ ... στις ... σε ένα μόνο αντίτυπο στη δανική, ολλανδική, αγγλική, φινλανδική, γαλλική, γερμανική, ελληνική, ιρλανδική, ιταλική, πορτογαλική, ισπανική και σουηδική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Το αντίτυπο κατετέθη στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Done at ... this ... day of ... in a single original, in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, all texts being equally authentic, such original being deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union.

Fait à ..., le ... en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi, exemplaire qui est déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

Fatto a ..., il ..., in un unico esemplare in lingua danese, finlandese, francese, greca, inglese, irlandese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, tedesca e svedese, tutti i testi facenti ugualmente fede, esemplare depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio dell'Unione europea.

Gedaan te ..., .., opgesteld in één exemplaar in de Duitse, de Engelse, de Deense, de Spaanse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, neergelegd in het archief van het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

Feito em ..., em ..., em exemplar único redigido nas línguas espanhola, dinamarquesa, alemã, grega, inglesa, francesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa, finlandesa e sueca, cujas versões fazem igualmente fé, o qual fica depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho da União Europeia.

Tehty ... ssa/ssä ... päivänä ... kuuta vuonna ... yhtenä ainoana englannin-, espanjan-, hollannin-, iirin-, italian-, kreikan-, portugalin-, ranskan-, ruotsin-, saksan-, suomen- ja tanskankielisenä alkuperäiskappaleena, jonka kullakin kielellä laadittu teksti on yhtä todistusvoimainen ja joka talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon.

Utfärdat i ... den ... i ett enda original på danska, engelska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språken, varvid alla texter är lika giltiga, och deponerat i arkivet vid generalsekretariatet vid Europeiska unionens råd.

Por el Gobierno del Reino de Bélgica
For regeringen for Kongeriget Belgien
Für die Regierung des Königreichs Belgien
Για την κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου
For the Government of the Kingdom of Belgium
Pour le gouvernement du royaume de Belgique
Per il Governo del Regno del Belgio
Voor de Regering van het Koninkrijk België
Pelo Governo do Reino da Bélgica
Belgian kuningaskunnan hallituksen puolesta
För Konungariket Belgiens regering
